

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.723.2009.TREATIES-5 (Notification dépositaire)

STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE
ROME, 17 JUILLET 1998

PAYS-BAS : PROPOSITION D'AMENDEMENTS

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 30 septembre 2009, le Secrétaire général a reçu une note verbale du Gouvernement des Pays-Bas, transmettant, conformément au paragraphe 1 de l'article 121 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, le texte d'une proposition d'amendement.

Le Secrétaire général souhaite se référer à cet égard au paragraphe 1 de l'article 121 du Statut de Rome, qui se lit comme suit :

“ 1. À l'expiration d'une période de sept ans commençant à la date d'entrée en vigueur du présent Statut, tout État Partie peut proposer des amendements à celui-ci. Le texte des propositions d'amendement est soumis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communique sans retard à tous les États Parties.”

..... On trouvera en annexe le texte de la proposition d'amendement ainsi que de la note verbale de transmission en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe.

Le 29 octobre 2009



Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont actuellement publiées en formats papier et électronique. Les missions permanentes auprès des Nations Unies peuvent consulter les notifications dépositaires à l'adresse électronique suivante : missions@un.int. Ces notifications sont également disponibles sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, où les personnes intéressées peuvent souscrire au nouveau service automatisé d'abonnement pour recevoir directement des notifications dépositaires par courriel. Les missions permanentes sont invitées à se procurer les notifications dépositaires mises à leur disposition au bureau NL-300.

ANNEXE

[原文：英文]

荷兰王国常驻联合国代表团向联合国秘书长致意并荣幸地根据国际刑事法院《罗马规约》第 121 条第 1 款提交随附的关于在《规约》中增加恐怖主义罪的修正案提案。

荷兰王国常驻联合国代表团向联合国秘书长顺致最崇高的敬意。

2009 年 9 月 29 日，纽约

关于将恐怖主义罪纳入《罗马规约》的提案

荷兰 - 2009 年 9 月

国际刑事法院《罗马规约》第一届审查会议（2010 年 5 月至 6 月）为国际社会进一步在全球范围内推动司法正义和法治的发展提供了独一无二的机会。在此方面，荷兰认为，现在正当其时，应当考虑将恐怖主义罪列入法院拥有管辖权的犯罪清单。

恐怖主义是世界在二十一世纪面临的¹最大和最具挑战性的威胁之一。国际社会团结一致，强烈谴责一切形式的恐怖主义，而无论其由谁、在什么地方和出于什么目的实施，因为它对国际和平与安全构成了最为严重的威胁（例如，见 A/Res/60/288 号文件：联合国全球反恐战略）。的确，恐怖主义行为，无论由谁实施，在哪里实施，无论其形式、方法或动机如何，都是国际社会关注的严重犯罪。我们都依照自己根据国际法承担的义务，致力于为打击恐怖主义而全力合作，以发现任何支持、协助、参与或企图参与资助、计划、准备或实施恐怖主义行为或为其提供庇护场所的人，依据引渡或起诉原则使其无法获得庇护场所，并将其送交司法审判。但是，与此同时，当国家不愿意或无法对恐怖主义罪行进行调查和起诉时，恐怖主义行为却经常逍遥法外。

此种严重犯罪行为逍遥法外，对国际刑事法院发挥作用提出了要求。毕竟，法院的设立是为了起诉国际社会关注的²最严重的罪行。1998 年，罗马会议通过了 E 决议，专门将恐怖主义行为视为此类罪行。在 E 决议中，对于未能就恐怖主义罪商定可以普遍接受的定义并因此无法将其纳入法院管辖范围表示了遗憾。不幸的是，时至今日，情况依然如此。所以，我们必须进一步加强努力，消除这种无法达成一致的局面，而与此同时，我们也应该开始行动起来，为把恐怖主义罪暂时纳入法院管辖范围而做好准备。在此方面，即将召开的审查会议提供了重要的势头。E 决议建议审查会议除其他外，审议恐怖主义罪问题，以期商定可以接受的定义并将其纳入法院管辖范围内的犯罪清单。

荷兰认为，现在正当其时，应当立即做出必要的准备工作，以便能够阻止恐怖主义行为继续逍遥法外。因此，鉴于恐怖主义还没有一个普遍接受的定义，荷兰建议采用在侵略罪问题上普遍接受的作法，即：先将恐怖主义罪列入《规约》第 5 条第 1 款所载的犯罪清单，与此同时，推迟对此种罪行行使管辖权，直到就定义和行使管辖权的条件达成一致。

为此，荷兰建议对《罗马规约》做出如下修正。为此目的，借用了现行有效的第 5 条的案文，并将拟议的修正内容用下划线和粗体字标出。如果审查会议就侵略罪达成一致并因此而决定删除现有的第 5 条第 2 款的话，以下建议的第 3 款将成为第 5 条第 2 款。此外，荷兰建议审查会议设立一个恐怖主义罪问题非正式工作组。应责成这个非正式工作组审查在多大程度上，《规约》会因为将恐怖主义罪纳入法院管辖范围而需要做出调整，以及其他与此种扩大法院管辖权有关的问题。这不得以任何方式干预目前在有关恐怖主义问题综合性公约的工作中为商定恐怖主义的定义所做的努力。

提议的修正案

第五条 法院管辖权内的犯罪

(一) 本法院的管辖权限于整个国际社会关注的最严重犯罪。本法院根据本规约，对下列犯罪具有管辖权：

1. 灭绝种族罪；
2. 危害人类罪；
3. 战争罪；
4. 侵略罪；
5. **恐怖主义罪。**

(二) 在依照第一百二十一条和第一百二十三条制定条款，界定侵略罪的定义，及规定本法院对这一犯罪行使管辖权的条件后，本法院即对侵略罪行使管辖权。这一条款应符合《联合国宪章》有关规定。

(三) 在依照第一百二十一条和第一百二十三条制定条款，界定恐怖主义罪的定义，及规定本法院对这一犯罪行使管辖权的条件后，本法院即对恐怖主义罪行使管辖权。这一条款应符合《联合国宪章》有关规定。

[Original: English]

The Permanent Mission of the Kingdom of the Netherlands to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and has the honour to submit the enclosed amendment proposal for the inclusion of the crime of terrorism in the Rome Statute of the International Criminal Court, in accordance with article 121, paragraph 1, of the Statute.

The Permanent Mission of the Kingdom of the Netherlands to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the Secretary-General of the United Nations the assurances of its highest consideration.

New York, 29 September 2009

Proposal for the inclusion of the crime of terrorism in the Rome Statute

The Netherlands - September 2009

The First Review Conference of the Rome Statute of the International Criminal Court (May-June 2010) will provide the international community with a unique opportunity to further advance the cause of justice and the rule of law on a global scale. In this regard, the Netherlands is of the view that the time has come to consider the inclusion of the crime of terrorism in the list of crimes over which the Court has jurisdiction.

Terrorism is one of the biggest and most challenging threats the world is facing in the twenty-first century. The international community stands united in its strong condemnation of terrorism in all its forms and manifestations, committed by whomever, wherever and for whatever purposes, as it constitutes one of the most serious threats to international peace and security (see for instance A/Res/60/288 - The United Nations Global Counter-Terrorism Strategy). Indeed, terrorist acts, by whomever and wherever perpetrated and whatever their forms, methods or motives, are serious crimes of concern to the international community. We have all committed ourselves to cooperate fully in the fight against terrorism, in accordance with our obligations under international law, in order to find, deny safe haven and bring to justice, on the basis of the principle of extradite or prosecute, any person who supports, facilitates, participates or attempts to participate in the financing, planning, preparation or perpetration of terrorist acts or provides safe havens. Yet, at the same time, there is all too often impunity for acts of terrorism in cases where states appear unwilling or unable to investigate and prosecute such crimes.

Impunity for such serious crimes calls for a role for the International Criminal Court. After all, the Court has been established to prosecute the most serious crimes of concern to the international community. In 1998, the Rome Conference adopted Resolution E, which specifically regards terrorist acts as such. In Resolution E, regret is expressed that no generally acceptable definition of the crime of terrorism could be agreed upon for the inclusion within the jurisdiction of the Court. Unfortunately, this is still the case today. While we must therefore further increase our efforts to overcome this lack of agreement, we should at the same time start moving towards preparing the provisional inclusion of the crime of terrorism within the jurisdiction of the Court. In this respect, the upcoming Review Conference provides for an important momentum. Resolution E indeed recommends that a Review Conference considers, *inter alia*, the crime of terrorism, with a view to arriving at an acceptable definition and its inclusion in the list of crimes within the jurisdiction of the Court.

The Netherlands considers that the time has come to take the necessary preparatory steps, in order to be able to defeat impunity for acts of terrorism. Therefore, and in the light of the absence of a generally acceptable definition of terrorism, the Netherlands proposes to use the same approach as has been accepted for the crime of aggression, i.e. the inclusion of the crime of terrorism in the list of crimes laid down in Article 5.1 of the Statute while at the same time postponing the exercise of jurisdiction over this crime until a definition and conditions for the exercise of jurisdiction have been agreed upon.

To this end, the Netherlands proposes to amend the Rome Statute as indicated below. For this purpose, the text of Article 5 as currently in force has been used; the proposed amendments are underlined and in bold. Should the Review Conference come to an agreement on the crime of aggression and, as a result, decide to delete the present paragraph 2 of Article 5, the suggested new paragraph 3 below would become a new paragraph 2 of Article 5. In addition, the Netherlands proposes that the Review Conference establish an informal working group on the crime of terrorism. This informal working group should be tasked to examine the question to what extent the Statute would need any adaptations as a result of the introduction of the crime of terrorism within the jurisdiction of the Court, as well as other questions relevant to this extension of the jurisdiction. It should not in any way interfere with the efforts to come to an agreement on a definition of terrorism as currently carried out within the context of the work on a comprehensive convention on terrorism.

Proposed amendments

ARTICLE 5 Crimes within the jurisdiction of the Court

1. The jurisdiction of the Court shall be limited to the most serious crimes of concern to the international community as a whole. The Court has jurisdiction in accordance with this Statute with respect to the following crimes:

- (a) The crime of genocide;
- (b) Crimes against humanity;
- (c) War crimes;
- (d) The crime of aggression;
- (e) The crime of terrorism.**

2. The Court shall exercise jurisdiction over the crime of aggression once a provision is adopted in accordance with articles 121 and 123 defining the crime and setting out the conditions under which the Court shall exercise jurisdiction with respect to this crime. Such a provision shall be consistent with the relevant provisions of the Charter of the United Nations.

3. The Court shall exercise jurisdiction over the crime of terrorism once a provision is adopted in accordance with articles 121 and 123 defining the crime and setting out the conditions under which the Court shall exercise jurisdiction with respect to this crime. Such a provision shall be consistent with the relevant provisions of the Charter of the United Nations.

[Original : anglais]

La Mission permanente du Royaume des Pays-Bas auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et a l'honneur de lui faire tenir ci-joint, comme le prévoit le paragraphe 1 de l'article 121 du Statut, une proposition d'amendement tendant à inscrire le crime de terrorisme dans le Statut de Rome de la Cour pénale internationale.

La Mission permanente du Royaume des Pays-Bas auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies les assurances de sa très haute considération.

New York, le 29 septembre 2009

Proposition visant à inscrire le crime de terrorisme dans le Statut de Rome

Pays-Bas

Septembre 2009

La première Conférence de révision du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, qui se déroulera aux mois de mai et juin 2010, donnera à la communauté internationale une occasion à nulle autre pareille de faire progresser la cause de la justice et la prééminence du droit à l'échelle mondiale. Les Pays-Bas estiment à cet égard que le moment est venu d'envisager d'ajouter le crime de terrorisme à la liste des crimes qui relèvent de la compétence de la Cour.

Le terrorisme représente l'une des menaces les plus importantes auxquelles le monde doit faire face au XXI^e siècle. La communauté internationale à l'unisson condamne énergiquement le terrorisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations, quels qu'en soient les auteurs, les lieux et les buts, car il constitue une des menaces les plus graves pour la paix et la sécurité internationales (voir, par exemple, A/RES/60/288 – La Stratégie antiterroriste mondiale de l'Organisation des Nations Unies). En effet, les actes terroristes, quels qu'en soient les auteurs, où qu'ils soient commis et quelles qu'en soient les formes, les méthodes et les motivations, sont des crimes graves qui concernent la communauté internationale. Nous nous sommes tous engagés à coopérer sans réserve à la lutte contre le terrorisme, comme nous l'impose le droit international, afin que soit débusqué, privé de refuge et traduit en justice, conformément au principe *aut dedere aut judicare*, quiconque prête appui au financement, à l'organisation, à la préparation ou à la commission d'actes de terrorisme, quiconque y concourt, y participe ou tente d'y participer, ou quiconque donne refuge à leurs auteurs. Pourtant, les actes de terrorisme restent trop souvent impunis lorsque les États semblent ne pas avoir la volonté ou être dans l'incapacité de mener à bien l'enquête ou les poursuites qu'appellent de tels crimes.

Face à cette impunité, la Cour pénale internationale se doit d'intervenir. N'oublions pas qu'elle a été créée pour juger les auteurs des crimes les plus graves qui touchent la communauté internationale. En 1998, la Conférence de Rome a adopté la résolution E, qui traite expressément des actes terroristes. Dans cette résolution, les États déploraient de n'avoir pu dégager une définition généralement acceptable des crimes de terrorisme, qui auraient pu relever de la compétence de la Cour. C'est malheureusement toujours le cas aujourd'hui. Si nous devons donc redoubler d'efforts pour parvenir à un accord, il nous faut aussi voir comment faire figurer provisoirement le crime de terrorisme à la liste des crimes relevant de la compétence de la Cour. La Conférence de révision qui se tiendra prochainement nous offre une excellente occasion pour ce faire. La résolution E recommande du reste qu'une conférence de révision étudie, entre autres, le cas des crimes de terrorisme en vue d'en dégager une définition acceptable et de les inscrire sur la liste de ceux qui relèvent de la compétence de la Cour.

De l'avis des Pays-Bas, l'heure est venue de prendre les mesures préparatoires nécessaires pour pouvoir mettre fin à l'impunité des auteurs d'actes terroristes. Par

conséquent, et faute de définition généralement acceptable du terrorisme, les Pays-Bas proposent de suivre la même approche que celle retenue pour le crime d'agression : ils suggèrent ainsi de faire figurer le crime de terrorisme sur la liste des crimes visés à l'article 5.1 du Statut, tout en différant l'exercice de la compétence à l'égard de ce crime, dans l'attente que les États concernés aient défini le crime de terrorisme et fixé les conditions d'exercice de la compétence de la Cour à son égard.

Les Pays-Bas proposent à cette fin de modifier le Statut de Rome dans le sens indiqué ci-après. Pour ce faire, les auteurs se sont appuyés sur le texte de l'article 5 tel qu'actuellement en vigueur; les amendements proposés sont soulignés et présentés en caractères gras. Si les États devaient, lors de la Conférence de révision, s'entendre sur la définition du crime d'agression et décider en conséquence de supprimer le second paragraphe de l'article 5, le nouveau paragraphe 3 ici proposé le remplacerait. En outre, les Pays-Bas proposent que la Conférence de révision charge un groupe de travail informel sur le crime de terrorisme d'examiner quelles retouches devraient être apportées au Statut par suite de l'ajout du crime de terrorisme à la liste des crimes relevant de la compétence de la Cour et d'analyser d'autres questions touchant à cet élargissement de compétence. Le groupe de travail ne doit en aucune façon entraver les efforts actuellement déployés dans le cadre des travaux sur une convention générale sur le terrorisme pour parvenir à un accord sur la définition du terrorisme.

Amendements proposés

Article 5

Crimes relevant de la compétence de la Cour

1. La compétence de la Cour est limitée aux crimes les plus graves qui touchent l'ensemble de la communauté internationale. En vertu du présent Statut, la Cour a compétence à l'égard des crimes suivants :

- a) Le crime de génocide;
- b) Les crimes contre l'humanité;
- c) Les crimes de guerre;
- d) Le crime d'agression;
- e) Le crime de terrorisme.**

2. La Cour exercera sa compétence à l'égard du crime d'agression quand une disposition aura été adoptée conformément aux articles 121 et 123, qui définira ce crime et fixera les conditions de l'exercice de la compétence de la Cour à son égard. Cette disposition devra être compatible avec les dispositions pertinentes de la Charte des Nations Unies.

3. La Cour exercera sa compétence à l'égard du crime de terrorisme quand une disposition aura été adoptée conformément aux articles 121 et 123, qui définira ce crime et fixera les conditions de l'exercice de la compétence de la Cour à son égard. Cette disposition devra être compatible avec les dispositions pertinentes de la Charte des Nations Unies.

[Подлинный текст на английском языке]

Постоянное представительство Королевства Нидерландов при Организации Объединенных Наций выражает свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь представить прилагаемое предложение по поправке для включения преступления терроризма в Римский статут Международного уголовного суда в соответствии с пунктом 1 статьи 121 Статута.

Постоянное представительство Королевства Нидерландов при Организации Объединенных Наций пользуется этой возможностью для того, чтобы еще раз выразить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций заверения в своем самом глубоком уважении.

Нью-Йорк, 29
сентября 2009 года

Предложение о включении преступления терроризма в Римский статут

Нидерланды - Сентябрь 2009 года

Первая Конференция по обзору Римского статута Международного уголовного суда (май-июнь 2010 года) предоставит международному сообществу уникальную возможность для дальнейшего продвижения вперед дела правосудия и господства права в глобальном масштабе. В этой связи Нидерланды считают, что настало время рассмотреть вопрос о включении преступления терроризма в список преступлений, на которые распространяется юрисдикция Суда.

Терроризм является одной из крупнейших и наиболее вызывающих угроз, с которыми мир сталкивается в XXI веке. Международное сообщество едино в своем суровом осуждении актов терроризма во всех их формах и проявлениях, совершаемых любыми лицами, в любом месте и в любых целях, поскольку они представляют собой одну из наиболее серьезных угроз международному миру и безопасности (см., например, резолюцию A/Res/60/288 – Глобальная контртеррористическая стратегия Организации Объединенных Наций). Действительно, террористические акты, кем бы и где бы они не совершались и какими бы ни были их формы, методы или мотивы, являются серьезными преступлениями, вызывающими озабоченность международного сообщества. Мы все обязались сотрудничать в полной мере в борьбе против терроризма в соответствии с нашими обязательствами по международному праву, с тем чтобы находить, лишать безопасных убежищ, привлекать к суду на основе принципа экстрадиции или судебного преследования любое лицо, которое помогает и способствует финансированию, планированию, подготовке или совершению террористических актов или обеспечивает безопасное убежище, или принимает в этом участие, или пытается в этом участвовать. Однако, в то же время, слишком часто акты терроризма остаются безнаказанными в тех случаях, когда государства не желают, по-видимому, или не способны расследовать или подвергать судебному преследованию подобные преступления.

Безнаказанность за совершение подобных серьезных преступлений требует от Международного уголовного суда выполнения его роли. В конце концов, Суд был учрежден для судебного преследования самых серьезных преступлений, вызывающих озабоченность международного сообщества. В 1998 году Римская конференция приняла резолюцию E, в которой специально рассматриваются акты терроризма как таковые. В резолюции E высказывается сожаление по поводу отсутствия общеприемлемого определения преступления терроризма, которое могло бы быть согласовано для включения в юрисдикцию Суда. К сожалению, до сих пор дело обстоит подобным образом. Хотя мы и должны в этой связи активизировать наши усилия по решению проблемы, связанной с отсутствием соглашения, нам следует, в то же время, начать движение в направлении подготовки предварительного включения преступления терроризма в юрисдикцию Суда. В этой связи предстоящая Обзорная конференция предоставляет большие инициативные возможности. Резолюция E действительно рекомендует Обзорной конференции рассмотреть, в частности, преступление терроризма на предмет выработки приемлемого определения и его включения в перечень преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда.

Нидерланды считают, что настало время для принятия необходимых подготовительных мер для того, чтобы быть в состоянии ликвидировать безнаказанность за акты терроризма. Поэтому в связи с отсутствием общепринятого определения терроризма Нидерланды предлагают применять тот же самый подход, который был принят для преступления агрессии, т.е. включение преступления терроризма в перечень преступлений, изложенных

в статье 5.1 Статута, однако отложить при этом осуществление юрисдикции над этим преступлением до тех пор, пока не будут согласованы определение и условия для осуществления юрисдикции.

В этой связи Нидерланды предлагают изменить Римский статут, как это указано ниже. С этой целью используется ныне действующий текст статьи 5; предлагаемые поправки подчеркнуты и выделены жирным шрифтом. Если Обзорная конференция придет к соглашению по преступлению в агрессии и в результате этого решит исключить существующий пункт 2 статьи 5, то предлагаемый ниже пункт 3 станет новым пунктом 2 статьи 5. Кроме того, Нидерланды предлагают Обзорной конференции учредить неформальную рабочую группу по преступлению терроризма. Перед этой неофициальной рабочей группой следует поставить задачу по рассмотрению вопроса о том, в какой степени Статут будет нуждаться в любых адаптациях в результате введения в юрисдикцию Суда преступления терроризма, а также других вопросов, связанных с этим расширением юрисдикции. В любом случае она никоим образом не должна вмешиваться в усилия по достижению соглашения по определению терроризма, которые предпринимаются в настоящее время в контексте работы по всеобъемлющей конвенции о терроризме.

Предлагаемые поправки

Статья 5. Преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда

1. Юрисдикция Суда ограничивается самыми серьезными преступлениями, вызывающими озабоченность всего международного сообщества. В соответствии с настоящим Статутом Суд обладает юрисдикцией в отношении следующих преступлений:

- (a) преступление геноцида;
- (b) преступления против человечности;
- (c) военные преступления;
- (d) преступление агрессии;
- (e) преступление терроризма.**

2. Суд осуществляет юрисдикцию в отношении преступления агрессии, как только будет принято в соответствии со статьями 121 и 123 положение, содержащее определение этого преступления и излагающее условия, в которых Суд осуществляет юрисдикцию касательно этого преступления. Такое положение соотносится с соответствующими положениями Устава Организации Объединенных Наций.

3. Суд осуществляет юрисдикцию в отношении преступления терроризма, как только будет принято в соответствии со статьями 121 и 123 положение, содержащее определение этого преступления и излагающее условия, в которых Суд осуществляет юрисдикцию касательно этого преступления. Такое положение соотносится с соответствующими положениями Устава Организации Объединенных Наций.

[Original: inglés]

La Misión Permanente del Reino de Los Países Bajos ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y tiene el honor de remitir el proyecto de enmienda que se adjunta, a fin de que se incluya el crimen de terrorismo en el Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 121 del Estatuto.

La Misión Permanente del Reino de Los Países Bajos ante las Naciones Unidas aprovecha la oportunidad para reiterar al Secretario General de las Naciones Unidas las seguridades de su consideración más distinguida.

Nueva York, 29 de septiembre de 2009

Propuesta para la inclusión del crimen de terrorismo en el Estatuto de Roma

**Países Bajos
Septiembre de 2009**

La Primera Conferencia de Revisión del Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional (mayo a junio de 2010) brindará a la comunidad internacional una oportunidad única para seguir avanzando en la causa de la justicia y el estado de derecho a escala mundial. En este sentido, los Países Bajos estiman que ha llegado el momento de considerar la incorporación del crimen de terrorismo a la lista de crímenes de competencia de la Corte.

El terrorismo es una de las principales amenazas del siglo XXI, y constituye uno de los mayores desafíos mundiales. La comunidad internacional condena, enérgicamente y al unísono, el terrorismo en todas sus formas y manifestaciones, independientemente de quién lo cometa y de dónde y con qué propósitos, puesto que constituye una de las amenazas más graves para la paz y la seguridad internacionales (véase, por ejemplo, la resolución A/RES/60/288 Estrategia global de las Naciones Unidas contra el terrorismo). Efectivamente, los actos terroristas, independientemente de quién los cometa y de dónde, y de sus formas, métodos y motivos, son graves crímenes que preocupan a la comunidad internacional. Todos nos hemos comprometido a cooperar de lleno en la lucha contra el terrorismo, de conformidad con nuestras obligaciones a tenor del derecho internacional, con el fin de localizar, negar asilo y llevar a la justicia, según el principio de *aut dedere aut judicare*, a cualquier persona que apoye, facilite, participe o intente participar en la financiación, planificación, preparación o perpetración de actos terroristas o que proporcione asilo en relación con estos. Ello no obstante, con excesiva frecuencia se da también la impunidad en relación con actos de terrorismo cuando los Estados parecen no estar dispuestos a llevar a cabo la investigación y el enjuiciamiento de dichos crímenes, o no poder hacerlo.

La impunidad por dichos crímenes demanda una función para la Corte Penal Internacional. Después de todo, la Corte se instituyó para procesar los crímenes más graves de trascendencia internacional. En 1998, la Conferencia de Roma aprobó la Resolución E, por la que los actos terroristas se tipificaban específicamente como crímenes de esa índole. En la Resolución E se deploraba no haberse llegado a un acuerdo sobre una definición generalmente aceptable de los crímenes de terrorismo para que quedaran comprendidos en la competencia de la Corte. Lamentablemente, esta situación prevalece en la actualidad. Si bien hemos, por tanto, de avivar nuestros esfuerzos para superar esta falta de acuerdo, al hacerlo deberíamos iniciar el avance en los preparativos para la incorporación provisional del crimen de terrorismo a la competencia de la Corte. En este sentido, la próxima Conferencia de Revisión supone un impulso considerable. Efectivamente, en la Resolución E se recomienda que en una Conferencia de Revisión se examine, entre otros, el crimen de terrorismo, con miras a llegar a una definición aceptable para el mismo y a que quede comprendido en la lista de crímenes de la competencia de la Corte.

Los Países Bajos estiman que ha llegado el momento de tomar las medidas preparatorias necesarias, con objeto de poder eliminar la impunidad en relación con los actos de terrorismo. Por consiguiente, y en ausencia de una definición generalmente aceptable del terrorismo, los Países Bajos proponen que se siga la metodología aceptada en relación con el crimen de agresión, a saber, la inclusión del crimen de terrorismo en la lista de crímenes establecidos en el párrafo 1 del artículo 5 del Estatuto y al mismo tiempo la postergación del ejercicio de la competencia sobre este crimen hasta tanto se haya llegado a un acuerdo en cuanto a su definición y a las condiciones para el ejercicio de la competencia sobre el mismo.

A estos efectos, los Países Bajos proponen enmendar el Estatuto de Roma como se indica abajo. Para estos fines se ha utilizado el texto del artículo 5 tal como está en vigor en la actualidad; las enmiendas propuestas aparecen subrayadas y en letra negrita. Si la Conferencia de Revisión llegara a un acuerdo respecto del crimen de agresión, con la consiguiente eliminación del actual párrafo 2 del artículo 5, el nuevo párrafo 3 que abajo se sugiere se convertiría en un nuevo párrafo 2 del Artículo 5. Por añadidura, los Países Bajos proponen que la Conferencia de Revisión establezca un grupo de trabajo oficioso sobre el crimen de terrorismo. A este grupo de trabajo oficioso se le encomendaría estudiar en qué medida sería necesario adaptar el Estatuto de resultados de la introducción del crimen de terrorismo en la competencia de la Corte, así como cualesquier otras cuestiones pertinentes para la extensión de la competencia. No habría de injerir en modo alguno en los esfuerzos realizados de cara a un acuerdo respecto de una definición del terrorismo que se están llevando a cabo en el contexto de los trabajos sobre una convención global en materia de terrorismo.

Enmiendas propuestas

Artículo 5

Crímenes de la competencia de la Corte

1. La competencia de la Corte se limitará a los crímenes más graves de trascendencia para la comunidad internacional en su conjunto. La Corte tendrá competencia, de conformidad con el presente Estatuto, respecto de los siguientes crímenes:

- a) El crimen de genocidio;
- b) Los crímenes de lesa humanidad;
- c) Los crímenes de guerra;
- d) El crimen de agresión;
- e) **El crimen de terrorismo.**

2. La Corte ejercerá competencia respecto del crimen de agresión una vez que se apruebe una disposición de conformidad con los artículos 121 y 123 en que se defina el crimen y se enuncien las condiciones en las cuales lo hará. Esa disposición será compatible con las disposiciones pertinentes de la Carta de las Naciones Unidas.

3. La Corte ejercerá competencia respecto del crimen de terrorismo una vez que se apruebe una disposición de conformidad con los artículos 121 y 123 en que se defina el crimen y se enuncien las condiciones en las cuales lo hará. Esa disposición será compatible con las disposiciones pertinentes de la Carta de las Naciones Unidas.

(هـ) جريمة الإرهاب.

٢ - تمارس المحكمة الاختصاص على جريمة العدوان متى اعتمد حكم بهذا الشأن وفقا للمادتين ١٢١ و ١٢٣ يعرف جريمة العدوان ويضع الشروط التي بموجبها تمارس المحكمة اختصاصها فيما يتعلق بهذه الجريمة. ويجب أن يكون هذا الحكم متسقا مع الأحكام ذات الصلة من ميثاق الأمم المتحدة.

٣ - تمارس المحكمة الاختصاص على جريمة الإرهاب متى اعتمد حكم بهذا الشأن وفقا للمادتين ١٢١ و ١٢٣ يعرف جريمة الإرهاب ويضع الشروط التي بموجبها تمارس المحكمة اختصاصها فيما يتعلق بهذه الجريمة. ويجب أن يكون هذا الحكم متسقا مع الأحكام ذات الصلة من ميثاق الأمم المتحدة.

* * *

ذلك أن القرار هاء يوصي بأن ينظر المؤتمر الاستعراضي في جملة أمور منها جريمة الإرهاب، بهدف التوصل إلى تعريف مقبول وإدراجه في قائمة الجرائم التي تدخل في اختصاص المحكمة.

وترى هولندا أن الأوان قد آن لاتخاذ الخطوات التحضيرية اللازمة، من أجل التمكن من دحر الإفلات من العقاب على أعمال الإرهاب. وبالتالي، وفي غياب تعريف مقبول عموماً للإرهاب، تقترح هولندا استخدام النهج نفسه الذي قُبل بالنسبة إلى جريمة العدوان، أي إدراج جريمة الإرهاب في قائمة الجرائم المنصوص عليها في المادة ٥-١ من النظام الأساسي وفي الآن ذاته تأجيل ممارسة الاختصاص القضائي بشأن هذه الجريمة حتى يتم الاتفاق على تعريف وعلى شروط ممارسة الاختصاص.

لهذا الغرض، تقترح هولندا تعديل نظام روما الأساسي على النحو المبين أدناه. وعليه، استُخدم نص المادة ٥ كما هو معمول به حالياً؛ وقد أُبرزت التعديلات بخط عريض. وإذا اتفق المؤتمر الاستعراضي على جريمة العدوان، وقرر بالتالي حذف الفقرة ٢ الحالية من المادة ٥، ستصبح الفقرة ٣ الجديدة المقترحة هي الفقرة ٢ الجديدة من المادة ٥. وبالإضافة إلى ذلك، تقترح هولندا أن ينشئ المؤتمر الاستعراضي فريقاً عاملاً غير رسمي معنياً بجريمة الإرهاب. وينبغي أن يُكلف هذا الفريق العامل غير الرسمي بدراسة مدى حاجة النظام الأساسي إلى أي تعديلات نتيجة إدراج جريمة الإرهاب ضمن اختصاص المحكمة، إلى جانب أي مسائل أخرى ذات صلة بتوسيع نطاق هذا الاختصاص. ولا ينبغي لهذا الفريق بأي حال أن يتدخل في الجهود الرامية إلى التوصل إلى اتفاق على تعريف للإرهاب على النحو الجاري حالياً في سياق العمل المتعلق بوضع اتفاقية شاملة بشأن الإرهاب.

التعديلات المقترحة

المادة ٥ الجرائم التي تدخل في اختصاص المحكمة

١ - يقتصر اختصاص المحكمة على أشد الجرائم خطورة موضع اهتمام المجتمع الدولي بأسره، وللمحكمة بموجب هذا النظام الأساسي اختصاص النظر في الجرائم التالية:

(أ) جريمة الإبادة الجماعية؛

(ب) الجرائم ضد الإنسانية؛

(ج) جرائم الحرب؛

(د) جريمة العدوان؛

[الأصل: بالإنكليزية]

مقترح لإدراج جريمة الإرهاب في نظام روما الأساسي

هولندا - أيلول/سبتمبر ٢٠٠٩

سيتمح المؤتمر الاستعراضي الأول لنظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية (أيار/مايو-حزيران/يونيه ٢٠١٠) للمجتمع الدولي فرصة فريدة للمضي في النهوض بقضية العدالة وسيادة القانون على نطاق عالمي. وفي هذا الصدد، ترى هولندا أن الأوان قد آن للنظر في إدراج جريمة الإرهاب ضمن قائمة الجرائم التي تدخل في اختصاص المحكمة.

إن الإرهاب من أكبر المخاطر التي يواجهها العالم في القرن الحادي والعشرين ومن أشدها تحدياً. ويقف المجتمع الدولي صفا واحدا لكي يدين بشدة الإرهاب بجميع أشكاله وتحدياته، أيا كان مرتكبه، وأينما ارتكب ومهما كان القصد منه، لأنه من أشد المخاطر التي تهدد السلام والأمن الدوليين (انظر على سبيل المثال قرار الجمعية العامة ٢٨٨/٦٠ - استراتيجية الأمم المتحدة العالمية لمكافحة الإرهاب). ذلك أن الأعمال الإرهابية، أيا كان مرتكبها وأينما ارتكبت ومهما كانت أشكالها أو أساليبها أو دوافعها، هي جرائم تشغل بال المجتمع الدولي. وقد التزمنا جميعاً بالتعاون الكامل في مكافحة الإرهاب، وفقاً لالتزاماتنا بموجب القانون الدولي، بُغية كشف أي شخص يؤيد الأعمال الإرهابية أو ييسرها، أو يشارك فيها، أو يحاول المساهمة في تمويلها، أو التخطيط لها أو الإعداد لها أو ارتكابها، أو تقديم الملاذ الآمن لمرتكبيها، وعدم تقديم الملاذ الآمن لهذا الشخص وتقديمه إلى العدالة، على أساس مبدأ التسليم أو المحاكمة. ورغم ذلك، كثير هو الإفلات من العقاب عن الأعمال الإرهابية في الحالات التي تبدو فيها الدول غير راغبة أو غير قادرة على التحقيق بشأن هذه الجرائم وملاحقة مرتكبيها.

إن الإفلات من العقاب على هذه الجرائم الخطيرة يدعو المحكمة الجنائية الدولية إلى القيام بدورها. على أي حال، أنشئت المحكمة لملاحقة مرتكبي أخطر الجرائم التي تشغل بال المجتمع الدولي. ففي ١٩٩٨، اعتمد مؤتمر روما القرار هاء، الذي يرى الأعمال الإرهابية بهذه الخطورة تحدياً. وفي القرار هاء، أُعرب عن الأسف لعدم إمكانية الاتفاق على أي تعريف مقبول عموماً لجريمة الإرهاب بغية إدراجه ضمن اختصاص المحكمة. مع الأسف، ما زال الأمر كذلك. وبالتالي، بينما يجب علينا الاستمرار في تكثيف جهودنا من أجل التغلب على عدم الاتفاق هذا، علينا في الآن ذاته أن نمضي نحو التحضير لإدراج مؤقت لجريمة الإرهاب ضمن اختصاص المحكمة. وفي هذا الصدد، يشكل المؤتمر الاستعراضي المقبل زخماً هاماً.

[الأصل: بالانكليزية]

تهدي البعثة الدائمة لمملكة هولندا لدى الأمم المتحدة تحياتها للأمين العام للأمم المتحدة وتتشرف بأن تقدم التعديل المقترح المرفق لإدراج جريمة الإرهاب في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية، وفقا لأحكام الفقرة ١ من المادة ١٢١ من النظام الأساسي.

وتغتتم البعثة الدائمة لمملكة هولندا لدى الأمم المتحدة هذه الفرصة لتجدد للأمين العام للأمم المتحدة أسمى عبارات تقديرها.

نيويورك، ٢٩ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٩